

Latweefch u Awises.

Mr. 26.

Zettortdeenā 27. Juuni

1857.

Awischu-sinna s.

Muhfsu augstaais Kungs un Keisers un Keiserenee 11tā Juuni ja deenā ar dampfuggi nobraukuschi us Wahzemmi wesselibas awotōs (Kissingā) masgatees. Leels lauschu pulks Tohs ar firdsluhgschanahm pawaddiwschi. Muhfsu Keisera behrni, Leelwirsti Nikolai, Alekanders un Vladimirs nobraukuschi us Upfales ohstu, Iggauu jemmē, juhra masgatees. — Wahzemme daschās weetās wehjisch un pehrkons leelu stahdi darrijis, lohkus nammus, sudmallas un telegrawes meetus apgahsis. Arri espehris kahdā kattolu basnizā, kur paschu laiu mischu turrejuschi. Kahdus desmit zilwekus nospehris, wehl wairak stipri eewainojs, tohs zittus wissus pee semmes gahsis. Tapat arri intā basnizā notizzis, Limburgas semmitē, Gittardes pilsehtā 300 pehdu augstā tohri espehris un scho staltu tohri un basnizu nedfinajis. Galiziā pee Rzeszowas pilfata tik breetmiga krussa bijuse, ka 4 juhdses garzumā un 2 juhdses plattumā wissi lauki un lohki arri 10 tuhfst. glahses ruhtes nammōs pagallam. Krussas gabbali swehruschi libds 12 lohtes; ir zilweki un lohpi irr eewainoti tappuschi. — Schweizeri nu preezajahs, ka to strihdi ar Pruhschu Kehnian beiguschi. Reischatelle teem nu paleek, un ta leela nauda teem arri naw jamaka. Turprettim tee nofkummuschi, ka tai leelā daschu tuhfstoschu pehdu garru gangi, ko tee rohk zaur to leelo Auensteines kalnu, tik dauds zilweku nelaimigi tappuschi. Tee nelaimige dauds deenas nahwes breetmas tur zeetuschi. No teem firgeem kas arri tai gangi bij palik-

kuschi, schee nelaimige kahdus nokahwuschi un gribbejuschi zept. Kad laudis to sagahstu allas weetu bij išratkuschi un eekluūschi eelschā, tad atradduschi to firgu galku us maliku smukki faliktu, bet ugguns negribbejis allā degt. Zitti no teem nelaimigeem to nu jehlu ehoduschi. Tohs zilwekus atradduschi 2 weetās smukki weenu pee ohtra apgullusches un no teem nelabbeem twaikeem apslahpusches. Rahdahs ka zitti ilgaki dsihwi bijuschi un ar nahwi gruhti zihnijsches. Nelaimie no tam zehlufees, ka ar ugguni tai allā aplam dsihwojuschi. Tee strahdneeki kas tai ganga eefahkumā bijuschi, gan wissi isbehguschi. Kahds puifis gan eestrehjis pee schéem kas pascha ganga gallā bijis un kleedfis lai behgoht ahrā, bet schee naw tizzejuschi tamdeht ka fhis puifis wisseem finnams melkulis bijis, kas allasch farwu mutti palaidis un ar wissa-deem johkeem un blehau wallodu laudis peetrahpis. Zahdam naw tizzejuschi un ta tad tai allā palikkuschi! Zaur to nu kahdi 60 strahdneeki un pulks firgu pagallam un palikkuschi 12 seewas par atraitnehm un 20 behrni par bahriameem! Raug ko padarra neustizzama mutte. Ir johkojoh tew ne buhs melloht; far-gees no tam, jo mutte ahtri aprohn ar melleem! Ta dselses zetta Direktori, kas scho brauzamo gangi zaur to kalnu leek rakt, tahm atraitnehm dahwinajuschi 12 tuhfst. rubl. pap. un 15 tuhfst. rubl. pap. teem wezzakeem to 51 neprezzetu strahdneeku kas tur apslahpuschi. Tas gangis jaw malfajoht 5 millj. rubl. pap. un nu zaur tahdu neapdohmibu ar ugguni tag-gad jataifa no jauna. Bet nu laudis bihstabs tur strahdaht un ne warroht strahdneekus dabbuht. — Italijā Liornas pilsehtā

zaur neapdohmibu ugguns iszehlu sees kummedinu nammā, kad paschu laiku leels lauschu pulks bij eekschā skattitees. Ar ugguni gan ne weens ne effoht gallu dabbujis, bet laudis par to ugguni pahrbihjuschees, ar tahdu sturmi skrehjuschi ahrā un pee durwim tā spee duschees, ka nospeeduschees un faminnuschees; atkal zitti ka trakki pa lohgeem isgahsufchees ahrā un tā tad 62 zilweki tuhdal nohst un 88 diktī eewainoti. To ugguni ahtri apdeshuschi. Lā eet ar leekahm bailehm! — Sprantsch u semmē preezajahs par lohti bagateem augteem druwā, dahrsōs un wihsna falnōs, bet Spanjeru semmē bāds. — S-3.

Jaunas finnas.

No Ruzzawas. Schi gabbala notizzees ne fenn breefmigs grehku garbs; jo kahda wihsra mahte sawu jaunuwi (dehla feewu) ar nahwigahm sahlehm nogallinajusi tamdeht, ka winnai un dehlam seewa ne bijuse pebz prahta! — Schis grehku-darbū ahtri gaismā nahzis, un nu mahte ar wissu sawu dehlu teesā nodohti, un taggad abbi zeetumā. Zit waijadfigs irr allaschin Deewu peeluhgt: "Ne eewedd muhs kahrdinaschanā"! — Arri par laudim fadsirschem, ka isgajuschu seemu Striklōs, ne tahlu no Saldes muischās, kahds puifis pasihstamu prezzes Schihdeli, kas arweenu tais mahjās nahzis, effoht meschā malku zehroht tihfchi nokawis. — Ne finnu woi teesa? Lai Deews dohd ka naw teesa. — E.A.E.

Puhkis Jelgawā.

Zit muhsu tautas brahki wehl mahntizzigi, to rahdihs mums schis pateefigs notikkums. Pehrn gawenī gaddijahs mannim kahda pahrtikkuscha rentneeka mahjās us paschu puissdeenu eebraukt. Es eegahju istabā un araddu mahju laudis patlabban launaga ehdoht — beesu putru ar zuhkas spekki. Labdeenu padewis us faimneezi tā runnaju: "Tas irr itt kohfchi mihtā faimneeze, ka juhs sawu faimi tā labbi mittinajeet tai gallu dohdami. Saimneeze (jo faimneeks ne bija pats

mahjās) atbildeja: Nebba arween tee gallu dabbohn; bet tikkai schodeen." Es: Nu woi tad schodeen jums kahdi paswehtki? — Saimneeze: Tas gan ne; bet — gawenū peektdeenās es ar peenū ne kahdu ehdeenu ne wahru." — Es pasmeedams: Kālabbad tad ne? — Woi tad peens ne sawahrahs jeb ruhktis irr? Saimneeze (knostidamahs): „Lā ne," bet manna mahte mirdama manni mahzija, lai gawenū peektdeenās peenu ne kad ne wahroht, nedī arri istabu tad slaukoh, tad lohpi arween peenu papilnam dohschoht, un es — kamehr schis mahjās jaw esmu (buhs drihs 20 gaddi) arweenu ta darriju, un redseet mannim peena papilnam — Es: Neeki wissas Deewa deenas! — Kas tahdeem mahneem tizzehs. — Prohwejeet tik nahlofchu peektdeenu peenu ehst un istabu slauzicht; un — redsefeet, ja tik labbi lohpus kohpfeet, woi peena tik pat jums ne buhs, ka taggad. — Es aissbrauzu prohjam, bet — ne tizzu wis, ka faimneeze sawu eerastu mahnu tizzibū buhs atstahjusi. — Teescham jabrihnojahs. ka dasch itt prahtings zilweks schahdeem un tahdeem mahneem (prohti: peektdeenās willu ne wehrpt, lai awis ne nihkst) — un dauds zitteem neekeem tizz. — Es pasihstu pahri Wahzu mohderneeku, kas gawenū peektdeenās ne weenam pascham peenu ne dohd nedī arri pahrdohd, ir kad tu wihaem par naggeem fistu, tomehr teem irr un irr masak peena ne ka zitteem, kas tā ne darra, bet sawus lohpus labbaki kohp, ne ka schee mahnu-tizzigee. Klaufees, mihtais lassitais, nu wehl teikschu smukkaku stikki, kas schi gaddā kahdā pagastā pateeefi notizzees. — Kahds faimneeks ne warrejis ne buht us preefchu tapt. Nabbags bijis, nabbags paleek. — Rohkas puifis, Mahnu Mikkeliis, (tā laudis to irr eefaukuschi), faimneekam to padohmu dohd, lai brauzoh Jelgawā pirkts puhki, kas naudu un mantu nakti mahjās neffoht, tad tapschoht arri bagats wihs. Saimneeks lizzees eeteiktees, is-tappina ū rubulus fudraba no puifsha

panemm Mikkeli lihds un nu abbi brauz us Selgawu puhki pirklt. — Selgawa pehz pubka mekledameem kahds schihdelis peesittahs un fovla teem puhki gan apgahdaht pehz kahdahn neddelahm; bet — kad schee ihstu, riktigu puhki gribboht dabbuht, tad teem jamaksa 12 rubuti. Saimneeks un Mikkeliis nu itt preezigi brauz mahjäas un faimneezei stahsta: Puhkis Selgawa nu apstellehts un pehz kahda laika jabrauz tam pakat. Saimneeze no leela preeka fmeijahs ween, jo nu itt ahtri buhshoht baggata. Noteikta laika faimneeks samele wehl 7 rubulus un nu atkal brauz ar Mikkeli us Selgawu. Tè nu schihdam ismat-safuschi sawu naudu dabbohn aisschgeletä traufä sawu puhki un wiffadu mahzibu klah, kā ar to puhki lai darra un nu brauz ar preeku. Wahrbraukuschi eeleck to klehti — aistaifa durvis, bet weenä klehts feenä schkirbu istaifa, kur puhkis lai warr islihst un eelihst mantu un naudu nakti mahjä nes-dams. Aiseet weena — ohtra un trefcha deena — bet puhkis ne well un ne well ne kā mahjäas. Zefschu nu gan faimneezei wihrinu meerina fazzidama: lai jelle puhkitis atdufahs no garra zetta, lai aprohn ar tahm fweeschahm mallahm — tad gan wilks naudu tschuppahm mahjä; faimneeks tomehr nu ees weenreif raudsiht, kā puhkis tad ihsti klehti darra — un kahds tas isflattahs. — Ak tawu brihnumu! Atrohn traufä no sprah gusch u kalki. Ta ta puhkis!! — Nu irr faimneeks un faimneeze itt dufmigi un behdig, kā tā peekrahpti bet Mahnu Mikkeliis errigi eesauzabs: „Es tew mahzischu, schihda suppata, tahdu fliktu to puhki doht!“ — Leek faimneezei atkal maifi kulle bahst, juhds atkal faimneeka firgu raggüs un nu brauz weens pats us Selgawu pehz ta itt riktiga puhka. — Selgawa ais-brauzis nemmabs nu mekleht sawu schihdeli, kas tam to flikto puhki dewis par teem 12 rubuteem; bet schihds wilstineeks ne finnas. Nu ees us Palizeju schihdeli par to flikto puhki apsuhdseht; bet — tē Palizejā dabbujis ne to

schihdu bet pelnitu algu par sawu mahnu tiz-zibu, prohti dabbujis deen' un nakti zeetumä sehdeht un tad negantigu pehreenu par mahzibu. — Mahjäas pahrbrauzis — eeleen itt klussu istabā. Saimneeze eet preeziga prettim un teiz: „Nu Mikkeliht, nu to ihsto puhki gan esfi pahrweddis“? — Mikkeliis rahmi kashoku un kamsohles no mugguras semmē wilddams itt lehnam atbild: „Ahre kā puhkis mannim padarrijis, wehl muggura fuhsst ween“! — Nu sah kā istahstiht. — Reds laffitajs, tā eet mahnu-tizzigeem! — Trihs zelti bij par welti jabrauz, katri reis kahdas 20 juhdses schurp 20 turp, 12 rubuti japatehra un wehl klah leels pehreens un kauns janefs, un kā dsirscham winna kungs fohloht to faimneeku no mahjahm winna mahnu-tizzibas deht is-mest un mahzitajs arri fohloht faimneeku un Mikkeli ar Deewa wahrdeem labbi pamahzih. Raug tee irr mahnu-tizzibas augli!

Tad nu mahzees: 1) Kas aplam tizz, drihs peewilts; 2) kas mahneem tizz, ehnu grabbst; 3) kas bes gohda-fweedream gribb baggats tapt, friht apsmeeklā, kaunā un sohdibā. Zadeht luhds Deewu un strahda tikkusch i, tas tas ihstais palihgs, kas tew palihds pee muhschigas un laizigas labklahschanas. „Dseen aitees papreeksch pehz deb-befs walstibas un winnas taisnibas, tad taps jums wiffas leetas peemestas.“ (Matt. gr. 6 nod. 33 p.) Luhds Deewu un strahda, to tew arri rahda un mahza schi bildite.

E. F. S.



Wahrdu mihklas ušminneschana no

Nr. 24. irr:

„Lappa — tappa.“

Sluddinaschanas.

Kurjumes zeen. Gubernatera kungs
pawehl iſſluddinaht, ka pehz liffumeem ne buhs ahtri
braukt pahr Jelgawas Drifhes-uppes tiltu. 2

Jelgawas pilli, 11. Juhni 1857.

Auz-Lihwes muishā peeklihdis no 31. Meijs us 1. Juhni
nii peena farkana (Fuchs) jauna Lehwe. Kam tahda
Lehwe buhru judduse, tas to ſchē warr atraft. Ja lihds
9. Juhnijs d. tas, kam ſchi Lehwe peederr, ne peemeldahs,
tad ta Lehwe taps tēpat no Lihwes-Behrses pagasta-teefas
isuhtrupeta.

Auz-Lihwē, tai 11. Juhni 1857.

F. König.

Widsemmes kallejam Klawan pee Valkas pilſeb-
tas irr nosagtas ſchahdas leetas:

1 ſchupu kaſchoks ar melnu wadmallu pahrwilts;
1 pellets (feewiſchku) ſakku kaſchoks ar ſappebruhnu

wadmallu un ar pelleku ſwehra-krahgu, leela krahga ar
farkan-falku ſchilleretu ſihdes ohderi; 1 maſs behrnu kaſchoks
no aitu ahdahm ar melnu wadmallu pahrwilts
un ar melnu ſunna krahgu; 1 ſilgans lilla tibet mehtelis;
1 bruſkehis ſeewiſchku mehtelis; 1 willains ſtrihpains
gultas dekkis; 4 paſchaufi puſſwillaina ruhtainas klei-
tes; 5 jauni linnu audeko krelli; 2 ſechas laffati ſih-
meti ar to wahrdu **Lihse Anderson**. Kas par
ſchahm ſagtahm ſeetahm ſtaidru ſinnu warrehs doht
pee Valkas Bruggu teefas, woi pee apſaga, dab-
buhs **20** ſudr. rubl. pateigibas naudas. 1

Jauna grahmata.

Ohtru reiſt no jauna drīketa Rihgā 1857:

„Kahdas ſinnas par to, ko pee debbeſs redſam,”
makſa ar to debbeſs-rulla $1\frac{1}{2}$ kap., bes ta deb-
beſs-rulla 10 kap. f. dabbijsama Jelgawā pee Schulza
un Rihgā pee Buchholza lunga Pehterburgas preeſch-
pilſatā, leelā eelā ſtarp Gertruhdes un Kreemu baſnizu
Buchholza nammā, (pa wahrteem ja-ee-eet). Scho grab-
matiū muhfu Pehterburgas augsts baſnizas teefas angſti
zeenijams Presidente Ullmanns kungs pats ſarafſtijis im
ſcho ohtru drīkki pats pahrlabbojis un kahdā weetā arri
wairojis. — Tē irr ta debbeſs-rulla ſtaidra iſtahſi-
ſchana. Latweefchu draugu beedriba.

Labbibas un prezzu tirgus Rihgā tai 25. Juhnijs un Leepajā tai 22. Juhnijs 1857 gaddā.

M a k f a j a p a r :	Rihgā.		Leepajā.		M a k f a j a p a r :	Rihgā.		Leepajā.	
	R.	K.	R.	K.		R.	K.	R.	K.
1/3 Čihetw. (1 puhru) rudsu . . .	2	50	2	50	1/2 puddu (20 mahrz.) dſeljes . . .	—	80	—	90
1/3 " (1 ") kweefchu 325—	3	50	3	50	1/2 " (20 ") tabala . . .	1	75	—	—
1/3 " (1 ") meeſchu 200—	2	25	2	20	1/2 " (20 ") ſchēlihu appinu . . .	—	—	2	50
1/3 " (1 ") auſu . . . 105—	1	15	1	10	1/2 " (20 ") ſchah. zuhku galī. . .	2	80	2	20
1/3 " (1 ") ſirnu 225—	2	75	—	—	1/2 " (20 ") krohna linnu . . .	1	75	2	—
1/3 " (1 ") rupju rudsu milt. . .	2	25	2	30	1/2 " (20 ") bräkka linnu . . .	1	40	1	—
1/3 " (1 ") bihdeletu " "	3	10	3	10	1 mužju linnu fehku . . . 6 lihds	9	—	—	—
1/3 " (1 ") " kweefchu mil. . .	4	25	4	—	1 " ſilk	13	75	14	—
1/3 " (1 ") meeſchu putraim. . .	3	10	2	80	10 puddu farkanas fahls	5	—	5	—
10 puddu (1 birlawu) feena . . .	4	50	—	—	10 " baltas rupjas fahls	5	—	4	60
1/2 " (20 mahrz.) ſweefsta . . .	—	3	50	3	10 " ſmalkas	5	—	4	—

Leepajā lihds 22. Juhnijs d. atnahf.: 60 kuggi un iſgahj. 66. Rihgā libds 25. Juhnijs atnahf.: 565 kuggi un iſgahj. 376.

Atnahfuschi: 572 ſtruhgas un 2806 plohſti.

B r i h w d r i k k e h t.

No juhmaslas-gubernements augſtas waldfiſchanas pusses: Ganzlei-Director W. Gruner, ſtells. Censor. Jelgawā, tai 25. Juhni 1857.

No. 118.

Awischu

Basnizas

Nr. 26.



peelikums.

finnas.

1857.

No Gulbenes draudses Vidsemmē.

Isgahjuschu neddelu mehs schè arr effam preezajuschees eeksch ta Kunga, 12tā Novembris eeswehtijuschi jaunu muischas un pagasta skohlas-nammu Stohmera muischā. — Tāi paſchā deenā jau preekſch trihs gaddeem tāi paſchā weetā pirmu skohlas nammu bijam eeswehtijuschi, ko muischas leelstungs. Baron Wolff pats par sawu makſu lizzis ustaifht, lai tur 25 lihds 30 skohlas-behrni teek mahziti tapat kā draudses skohla. Labs skohlmeisteris bij faderrehts, un wiss, kas preekſch skohlas waijadſigs, bij sagahdahts, wiss no paſcha leelakunga ſchehlastibas. Bet kād divi gadus tur skohla bij turreta, un pehrnajā rudenī trefchā lahgā bij eefahkts behrnus mahzīt, tad kāhdā deenā, kurrā breetmiga wehtra zehlahs, ar reiſi ugguns ſprukke waltā, un tanni leelā wehtras ruhſchanā ar fneega putteeneem neko agraki nemannija, kamehr jau wiss junts leelā degſchanā degdams un brakſchledams fahze ſagruht; un tad skohlas-behrni ar skohlmeisteri tik kā sawu dſihwibu wehl warreja isglahbt; bet wissa mahja ar wissu, kas eekſchā bij, noslihkte ugguns leefmās. Nu gan dascham labbam wairs ne buhtu bijis labs prahs, ohtru reiſi tahdu darbu eefahkt; bet muhſu leelstungs itt kā buhtu atſinnis, ka tas Kungs zaur tahdu nelaimi winna tizibū gribbejis pahrbaudiht, tuhliht paſheleja, jaunu skohlas nammu ustaifht, un wehl ohtru teek leelu, tā kā neween puſchus, bet arridsan meitas warretu mahzīt. Jo finnams, kā pee wissas mahjas buhſchanas un wifswairak pee behrnu audſefchanas gandrihs

wehl wairak geld, kād meitas irr labbi mahzītas, ka us preekſchu paleek prahtigas un tizzigas ſaimneezeſ un behrnu kohpejas. — Tā tad bes kawefchanas paivaffari eefahze jaunu skohlas-nammu taifiht, 16 affu garru, un 5 affu plattu. Skohlas istaba 7 affu garru ar 5 lohegem, kur puſchti un meitas kohpā warr pee weenās mahzības fehdeht; bet zitti kambari wiffi ſewiſchki puſcheem un meitahm, diwi ehdami kambari, un wehl diwi teeli gutfami kambari us behnīneem; brangs kehkiſ ar ſchuguna plihtehm, un preekſch skohlmeistera diwi kambari, un wehl zittas ruhmes preekſch nolikſchanas. Ar wissu ſpehku wissu waffaru, tickle ſtrahdahts, kā kā jau nupat ruddeni warrejam eeswehtihb un skohlu eefahkt jaunā glihtā un ſkaiftā mahjā. — Ar dseedaschanu un ar Deewa wahrdeem un Deewa peefaukschanu tickle eeswehtita; un kād mahzītajs bij iſſtahſtijis, zik labba leeta buhs, kād arridsan meitas dabbuhs labbaku mahzību no Deewa wahrdeem un wissadā meiteefchu darbā, un kā no mahtehm wifswairak behrneem jamahzahs Deewu tizzeht un peeluht. Peftitaju mihleht un ſchlihsti kaunigi dſihwoht, tad bij preekſ redſeht, kā dauds tehwi un mahtes labprah třibbeja ſawas meitas skohla doht, paſchi luhgdam, lai ween nemmoht un leekohk ſkohla. — Nupat arri ſkohlmeisteris jaunu ſaimneezi ſew ſaprezzejis, kas arr labbi warrehs meitas mahzīt, rohkas darbus glihti ſtrahdaht; un tā tad warr zerreht, kā ſcheliga leelakunga un leelasmahtes labs prahs ne paſiks bes labbeem augleem, un kā winna walsti Deewa atſihſhana un ſkaidriba zaur ſcho ſkohlu wairoſees Deewam par gohdu. G. S.—g.

Jaunas sinnas.

No Pernawas pilsatina Widsemme. Scheit tai stā Septemberi jauru skohlu preefsch meitene hm wēen eeswehtijs, lai no schihs skohlas tai ohtrā, jo leelā meitenu skohla warretu pehz ectapt. Buhtu gan wehlejama leeta, ka arri schur tur us semmehm (laukeem) pee mums wairak meitenu skohlas zeltu, fur tahs neween lassicht, bet arri rakstiht, rehkinah un wehl zittas leetas, ka arri kreetnu rohkas darbu mahzahs. Jo pehz mannahm dohmahm irr meitenes wairak zaur to speeschamas, lai tahs warretu, mahtes gohda tappuschas, — kad wihireem us zeltu jeb darba labbad no mahjahm ja-iseet — fawus behrnus jaw no maseenes skaidri warrmahziht lassicht un rakstiht. — — No Iheringes, Wahzsemme. Swehtdeen, tai stā Septemberi fehdeja tas firmais 80 gaddus wezs ehrgelneeks un skohlimeisters Langbeins eelsch Afsbakkas basnizas pee ehrgellem, un spehleja jauku preefsch-spehli preefsch kahdas dseefmas; tē us reissi firmgalvis faschlukke un nomirre. 60 gaddus winsch ammatā bijis, ihstens gohda wihrs, kas wissu draudsi pa-audsinajis, un teem katru sivehtdeenu 60 gad-dos firdis un aufis ar kohschu ehrgelu flannu sildijis. — — No Berlihnes. Scheit ne fenn jauns Deewa nams preefsch brahku draudsdes Willa elā ustaifishts un jaw eeswehtihts eshoht, kas 16 tubkstosch dahldeurus maksajoh. Kehnisch un Kehnineene eshoht 1000 dahldeurus preefsch tahs basnizas schlinkojuschi. Es-hoht itt jauka basniza ar brangahm ehrgellem no 15 registereem, kas Magdeburgā taisitas.

E. F. S.

No Elsinworfes pilsata Pinnu semme.

Warr arridsan weena seewa sawu sihdamu behrnu aismirst, ka winna ne apschehlotohs pahr to dehlu sawas meefas? Er jebshu winna to aismirstu, tomehr es tervis ne aismirstshu. Esai. 49. 15. Echo sawu schehligu ap-

fohlischhanu Deews tas kungs, tas labbais gans, arri teem Latweescheem un Tggauemeem, tas scheitan Elsinworfes pilsata karra kalspochanā dsihwo, isdarrijis, kad Winsch zaur to augsti zeenijamu Pinnu-semmes General Gubernateru, leelkungu Berg, wairak ne kā weens gads atpatkāt preefsch scheem Latweescheem un Tggauemeem sawadu basnizu lizzis eetaisht un schogadd atkal zaur to augsti zeenijamu Widsemme Superdenta Kungu Walteri tāpat kā arri zaur to augstas basnizas teesas preefshdetaju, Rihgas mahzitaja kungu Hillneru leelu naudas dahwanu preefsch ehrgellem un zittahm basnizas waijadsibahm schai Latweeschu un Tggauu draudsei apgahdajis. Par scho naudas dahwanu, ko Widsemme draudses no mihlestibas falikkuschi, Elsinworfes Tggauu un Latweeschu draudse nu teem mihleem tautas un tizzibas beedreem no firds pateiz Deewu lubgdama, lai Winsch teem, kas to masu draudfisi sivechās mallās mihliqi peeminnejuschi, to mihlestibu garrisjatmaksa. Bet lai tee mihti tautas un tizzibas beedri Widsemme arri to Elsinworfes Latweeschu un Tggauu draudsi sawās lubgschanās tikkuschi peeminn, ka tam Kungam par scho draudsi ne waijadsetu suhdsetees tā kā Winsch (Esaij. 1: 2, 3) par teem netizzigeem Isräela laudim suhdsahs: Es esmu behrnus usaudsinajis un pa-augstinajis, bet tee irr no man-nim atkahpuschees. Weens wehrsis pasibst sawu kungu un weens ehselis sawa kunga filli, bet Isräels ne pasibst, manni laudis ne sa-proht.

Sirelius,
Elsinworfes mahzitaja.

Saglis.

2.

Zeemā kahdā Schweizeru semme dsihwoja gohdigs faimneeks, saweem kungeem mihtsch, un kam galwa un firds bija paschā labbā weetā. Bijā pahrtizzis, un kad nu plauschanas laiks schoreif winnu ittin labbi bija sivehtijis, schkuhnī un klehti bija baggata Deewa sivehtiba. Tas nu kahdā wakkā fehsh klußu

pihpiti smehledams, — kad kaiminsch eenahk istabā un us winnu fakka: „Saglis tawā klehti!“ — Tassinna nu, ka klehtis winna semmē arrajeem irr behnina, us ko uskahp ar reddeli. Tapehz kaiminsch wehl fakka: Es saglim reddeli atnehmis, — uskahpi tu nu pats, tad winsch tewim rohkās! Saimneeks fakka: Tas nu gan brihums! — bet winsch ne mas ne eedusinojahs, jo dabbā bija rahms, nehme wehja-lukturi un uskahpe pa reddeli us augschu. Tur nu stahweja saglis kā no pehr-kona fagrausts un bija bahls kā kalkis. Grib-beja runnaht, bet balsfs tam palikke kā kafkā fasprausta; maiss ar labbibu stahweja blak-kam, jo winsch bijis gattaws ar to dohtees prohjam. Bet saimneeks fazzija: „Labb'wakkar, draugs! ektur febba apmekleshana! Buhtut warrejuschi nahkt labbak pa deenu. Nu, nahkat lihds. Mahjas mannim appakschā!“

Saglim bija tikko wehl tee peezi prahtiny kohpā; palikke kluß kā siws; bet bija ja-eet pakkat saimneekam, kas pirmais bija kahpis semmē; maisu ar labbibu, ka to gan warr dohmaht, saglis pamette augscham. Saimneeks fakka: „Ne, — luhsdu nemmeet to labbibu tik lihds! Saglis ne gribbeja. Nemmat tik, — tā ohtrāis atkal fazzija: — „mannim ta ne peederr! Nemmat tik!“ — „Jums peederr!“ — saglis atbildeja stohstidamees. — „Nē“ — tā saimneeks fazzija, — „ta peederr Deewam, tas mannim to tik tappinajis. Juhs to ne effat fagguschi mannim, bet Deewam. Pasihstat tatschu septitu baufli?“ — Wehl ar-ween saglis turrejahs prettim, — bet lai nu buhtu winnam gruhti gan, bija janemm maisf un janess semmē. Tā nu nelabs wihrinsch nokahpe ar faru nastu trihzedams un drebbedams pa reddeli semmē un eegahje saimneeka istabā. Bet schis fazzija us saimneezi: „Nu feewina mihta, steidsees, atness maisi, atness feestu un kruhsī ar allu, — mūms irr weefis!“ — Saimneeze atsteidsehs, mihti fazzija labbwakkar, apklahje galdu nn atness maisi, feestu un kruhsī ar allu. Bet weefam prahns ne stahweja ne us ehchanu ne us dserfchanu.

„Għdi! dserri! draugs!“ — saimneeks fazzija, „un lai Deewi swiehti!“ Weefs kattija gal-wu, — jo kā kad nu warretu kummoxi noriħt! Ta tik saimneeks nu buhtu atstahjis mihi winnu uškubbinaħt! Gallā ne ko ne warreja darriħt, — bija ja-ehd, — un pebz taħm is-bailehm wekkarinsch tatschu labbak smekkeja ne kā bija dohmajis. Saimneeks runnaja arri tik gohdigi un bes wilteem, kā ween labs draugs warr runnaht, — klaufinaja pebz fa-wa weesa feewas, pebz winna behrnejem, un ar scheħligu firdi uſ-nahme, ko tas stahstija par faru maies truhkumu un baddu. Nu wakkarinsch bija pabeigts un weefis faru firdi weħlejħahs pa kahdahm simts juhdseħm taħfak buht noħst, — ja tik ween buhtu finnajis kā attapt. Tad nu saimneeks fazzija: „Woi jums tiħk fħo nakti pee mann i'm palikt? Aħra tumsf, un zekki slikti, buhs jums fħe labba gulkama weeta; bet ja tatschu jo labprah gribbat eet, — nu, tas jums arri briħm.“ — Lab-prah geibbetu eet us mahjohm!“ „Nu, — kā pascheem tiħk,“ — saimneeks atbildeja, — „eittar ar Deewu!“ Tad nu saglis fazzija labbu nakti! un gribbeja aschi dohtees prohjam. Bet saimneeks winnu wehl aptureja un fazzija: „Juhs jaw ne nemmat lihds to maisu ar labbibu; to tatschu ne pamettifet fħe?“ — Wihrinsch tauna pilns noleedsahs, bet saimneeks tam wirfu: „Ne, ne! lai paleek kā esmu fazzijis! Juhs to labbibu sagguschi, un es to ne gribbu wairs atpakkat; sagta manta ne ness swieħtib par augleem!“ Lai saglis nu luħdse kā luħgħdams, ne ko ne liħdseja; winsch luħdse lai saimneeks tam pamett to greħku, — apfoħlahs ne kad, ne kād wairs tā darriħt, — bet saimneeks fazzija: „M a n n i m ne kās naw jums ja-pamett, raugait kā ar Deewu isteekat; ko effat apla itinajuschi; tas ween warr jums juhsu greħku pamet.“

Tā nu saglam, jebschu gan gruhti tam bija, ar wiċċu pilnu maisu bija ja-eet prohjam. Ka fħi s maiss tam palitschoxt tā warren gruhts, to preeksx kahdu stundu ne buht ne bija dohmajis. Bet kās winnam par leelu gruhtumu

bija, — ne bija maifs, par kurra gruhtumu ne buhtu bijis jabrehz, — bet zitta nasta, kas winnu spaidija un faspeede, tai weetâ kur firds stahw. Winsch gahje weens pats zaur klußu nakti, bet eekschâ eeksch winna bija daschadas runnafchanas weenas ar ohtru, ta kâ johnam fabihjahs, itt kâ kahds buhtu gahjis blakkam ar winnu runnadams. Runnaja gan kahds ar winnu, tomehr ne zilweks, bet pats dsihwais Deews.

Ohtrâ rihtâ, deenai tikkö austoh, klaudsi-naja atkal pee fainmeeka durwim. Winsch tahs atdarra, un raug — kas tur abrä stahweja bija ne zits, ka tas draugs no wakkara. „Mo kureenes tad juhs?“ ohtrais fazziha. — „Kâ-labb tik agri?“ — „Newaid mannim nekahda meera,“ — ta saglis atbildeja, — „man bija janahk atkal pee jums. Zauru nakti ne azzi ne esmu aisdarrijis, un kaunohs, ka juhs esmu apsadsis. Ne warru isprast, kâ Sahtans manni ta apmahnijis, ka esmu warrejis scho grehku isdarriht. Pametteet mannim to, un aismirstat to!“

Saimneeks winnu bija eeweddis istabâ, ap-sehdehs pee winna un runnaja svehti ar winnu no zilwela firds grehziga nißnuma, un no winna paſcha gruhta noseguma, — parahdija tam, ka grehks pamett bes eepreezinachanas un padarra zilwelu nelaimigu, — un ka us grehzineeku kas ne atgreshahs, nekas zits ne gaida, ka ween sohdiba un muhschiga pasu-fhana. Rehme Bihbeli, usfchlihre un laſſija tam to pantiku, kur stahw rakstihts, ka tee

sagli Deewa walstibu ne eemantohs, — un tad winsch tam fluddinaja to wahrdutâ, kas grehzineekus pesti un arri winnu gribboht isglahbt no nahwes.

No schahs deenas scho weesi redseja pulku reises pee scha gohdiga fainmeeka; un redseja winnu arri Deewa nammâ us spreddiki klauſoh, un redseja winnu pee Deewa galda. Winna kaimini pabrihnojahs par to, ka nu us reiſi winna buhſchanâ un strahdaschana wifs bija palizzis dauds labbaki. Zitti fahze pahr winnu fmeetees un to lammaht par Teuliti, — bet winsch ne likke ne kâ fewi nenoſ-wehrst no ta zella ko nu bija usnehmis. Deewa schehlastiba bija ar winnu, un tam palih-dseja fargaht tizzibu, uu palikt ustizzams un par Deewa schehlastibas sihmi, kas grehzineekus darra par Deewa behrneem. Kahds gads bija pagahjis tad winsch nehmahs to drohſchu firdi pats iſtahſtih, kâ bija atgrests no grehka, — jo fazziha: „tas fainneeks mannim palizzis par taisnibas mahzitaju! Winnu esmu apsadsis, bet winsch manni darrijis baggatu un mannim dsiwibu isglahbis.“

H. K.—II.

Luttera fakkams wahrdö.

Jeeti, nessi, pazeetees,
Sawas behdâs sawaldees,
Deewani muhscham uetizzees,
Winsch tew palihds, tas irr teef?

F. S.—g.

S i n u o.

Sirsnigi luhdjam: lai tee kas Latweeschu Alwises us 1858tu gaddu grubb turreht, pee laika peeteizahs pee saweem zeen, mahzitajeem, flohlmeistereem, teefas ſkrihwerem un zitteem Alwischu draugeem, kas libds ſchim par Alwischu laffitajeem tik mihligi irr ruhepusches un gahdajuschi, — schohs ihvaschi wehl luhgdam: lai sawas grahmatas un sawu naudu jeb tohs zilwelkus kas nahk apstelleht Latweeschu Alwises us 1858, nosuhta ne kur zittur kâ ween *Zelgawa*. Steffen-hagena funga drukkas namma, — (lai ne suhtha pee Schulza mahzitaja), — un *Rihga* pee Minus-funga, kalku-eelâ, jeb pee Dr. Buchholz-a-funga Pehterburas preefschpilsatâ, leelajâ eelâ ſtarb Gertruhdes un ſcrewu bañigu Buchholza nammâ, kur pa wahrteem ja-ee-eet. Luhdjam wehl: to laika darriht, lai wissas tahs addresses pee laika warretu ſataſiht, un ar jaunu gaddu iſkatrami laffitajam sawu lappinu riktiq un bes kaweschanas nosuhtiht.

Schulz.

Brih w drikkeht.

No juhrmaslas-gubernements augstas walbischanas pusses: Oberlebret G. Blaese, Censor. Zelgawa, tai 16. Dezember 1857.

No. 236.

A w i s c h u



peeliffums.

Missiones

Nr. 26.

finna s.

1857.

Pat juhras gallā.

(Skattees Nr. 25.)

No scha laika Adams ikdeenas Deewa räkstds mekleja, darbodamees ar bihjafchanu un drebbechanu, ka fwehts taptu. No scha laika winsch arridsan tohs jaunus, kas Pitkäernas fallā auge, ar gluschi zittadahm azzim usluhkoja, ne kā fennak, labbi apsinnadamees, zeek gruhti pats prett winneem bija noseedsees zaure sawu preekschaju besdeewigu dsihwoschana. Tapehz winsch ikdeenas luhdse, ka nu tas Kungs winnu gribbetu par svehtibu darriht nabbagai fallai, un schi luhgschana tikk paiklaufita. Kahdā deenā winnam kohka pakreheli sawā Bihbele lasshoft un galwu lausijoht, ka tahn zittahm dwehfelehm warretu peekluht, diwi jaunekki, kureus bija aizinajis, pee winna peestahjahs. Scheem usdewis kahdu semmes-gabbalu apdehstih ar Jams faknehm (skattees Awises Nr. 42) un par scho darbu kahdas dahwanas sohlijis, tee jaunekki gan leekahs ar meeru effoschi, bet ne-eet probjam, it ka teem wehl kas us firds buhtu. Tad fakka weens! Tu, mihkais Adam, mums sohli kahdu dahwanu; woi wehlesi, pascheem kahdu isluhgtees? Redsam, ka tu arweenu schinni grahmata lassi un tu effi mums jau daudstreises fazzijis, ka tur dauds labba stahwoht eelschā. Woi tu ne gribbetu ir mums to lassifchanu mahzicht? — Al zeek lohti Adams par scho luhgchanu preezajahs un zeek labprahtings winsch bija, to paklaufiht! Leescham, mums weens Deews, kas luhgchanas paklaufa!

Wiafsch nu wezzam Adamam zetu bija rahdijs, kā sawu darbu eefahkt. Pehz kahdahm deenahm sehdeja jau tee jaunekki pee winna, un ne ween schee, atnahze drihs, tik ne wissi falleeschi, wezzi un jauni, feewas un behrni prässidami, lai tohs mahzitu grahmata lassift. Un ta lassifchanas-grahmata bija fw. Bihbele. Tä svehtija tad nu taggad ta wezza matrobscha luhpas, kas fennak zittu ne pratte, kā lahdeht un saimohrt un pafluddinaja tohs tilkumus ta, kas muhs irr aizinajis no tahs tumfibas pee sawu brihnischligu gaismu (1 Pet. 2, 9). Tumschās paganu firdis aufe nu drihs svehta gaismina, Bihbelei, kā faulei, tumfibu aissdennoht. Swehtās deenās atstahje iklatrs no laizigeem darbeem un svehtija tahs ar mihligu Deewa kalpochanu. At-raddahs arri spreddiku grahmata starp tahn zittahm isglahbtahm grahmatahm. Teige nu arri spreddiki, luhdse Deewu, lassija no Bihbeles preekschā un brihscham Adams arridsan no sawas paschas firds us laudim runnu turreja un ir wezzus, ir jaunus par Deewa wahreem jautaja. Kristus ewangeliums bija nu arridsan Pitkäernas fallā weens Deewa spehks par pessifchanu wisseem, kas tizz (gr. us Neem. 1; 16). Tähs wezzas leetas bija pagahjuschas, redsi, wiss bija jauns tappis; „jo es wissas leetas darru jaunas,“ fakka tas Kungs (Jahn, parahd. gr. 21, 5). Taulka, mihliga buhschana eetafijahs wissur. Un scho atjauna fchanu warreja arridsan no tauschu ahriegas dsihwoschana no manniht. Tihri un spohdri bija behrnu waigi un azzis spihdeja no nenoseedsiga preeka. Ne-

dsirdeja wairš nejaukus, besdeewigus wahrdus no winnu muttes; netiklibas blehnas un tumfibas darbi sudde jo deenas jo wairak; sahtiga, gohdiga, schliksta un kauniga, deewabihjiiga un kristiga palikke winnu usweschanahs. Un tik lihds ka Pitkärneeki sawas tumfhas, mahku-tizzigas eerafhas un sawu wella kalposchanu atstahje, darrija tas Kungs pee winneem mahjas weetu ar sawu laizigu svehtibu. Teecham, ir mahjas buhschanā greefhs wiss us labbaku pufi; wiss tikkē prahdigaki eetaisihits un wiss sahka ar sinuu un pehz kahrtas eet, ka skaidras Deewa atsibchanas un kristigas tizzibas spehku, — zaur ko Pitkärneeki eekfchiks zilweks bija apgaismohts un atjaunahts tappis, — arridsan no winnu ahriagas buhschanas warreja pasiht, un ta bija schi fallina no flepkanu bedres palitküse par Deewa dahrsu.

1814tā gaddā Septembera mehnescha gallā gaddijahs Pitkärneeki, ilgi klussi un merrigi dsihwojuscheem eekfch wissas deewabihjachanas un gohda, jaunas leetas redseht. Rahdijahs 2 Enlenderu kuggi ne tahlu no fallas. Kuggineeki brihnijahs jau par teem smukleem nammeem un tahn glihti apkohptahm mahjahm, ko tee no tahlenes redseja un schinni paganu widdū ne muhscham ne zerreja redseht; bet wehl wairak tee brihnijahs, kad laiwina no mallas nozehlahs un 2 jaunekti, saltofni un slaitki no auguma, ar melleem matteem un faprattigahm azzim, peegahjuschi winnus Enlenderu wallodā sveizinaja. Bijā brohasta laiks; kapteine luhdse pee galdu. Bet luhk, pirms tee jaunekti apsehshahs, Deewa dohwanas baudiht, tee paprecksch rohkas salikke un ar skannigu halsi ehshchanas-luhgshchanu noskaitija. Sawu brihnumu Enlenderu kuggineekeem! kristiga luhgshana paganu mutte! pehz wallodas tee rahdijahs Enlenderi, — pehz apgehrba, — gurnus ween apseguguschi, pagani, pehz sawas luhgshanas kristigi jaunekti effoschi. Kad kapteine nu wehl paschā fallā eekahpe, tad wehl wairak brihnijahs un preezajahs par to mihligu un kristigu, skaidru

buhshchanu kas tur wissas weetās bija redsama. Muhsu Adams gan istruhkahs, teem Galenderu wirsneekeem fallā nahkoht, behdamees ka tee taggad wehl, pehz 23 gaddeem, winnu warretu pasiht un faxemint. Woi nu fazziht, ka lihds wainigs bija pee ta fenn padarrita warras darba? Teecham bija jasafka, jo wisch bija kristigs zilweks — un fazzi ja wissu, neflehpē preeksch teem sweschhineekeem it ne neeka, neds no sawa leela grehka, neds no ta Kunga leelas schehlastibas. Bet tee gohdigi wirsneekei dohmaja: ja pats Deewa winnam peedewis, kapehz buhs mums rohkas pee winna likt? Tee teize Deewu, ka wisch sché, pat juhras gallā sawu ewangeliumu, kas pestifchanu atneß, lizzis atspihdeht un aigabje ar sawu kuggi, kür jau bija ja-eet, Pitkärneeki no firds wissu labbu wehledami.

1825tā gaddā atkal karra-kuggis sawu enturi ismette pee Pitkärnas fallas. Jauki see-deja tur nu Kristus wihnakalns. Ta masa basniza bija pilna to Deewa eedehstu, kas fallo un aug firdsschehligam par gohdu un slawu. Swenta apdohmiba, firsniga, pateefiga deewabihjachana bija kā speestin usspeesta ikkatrā gihni, par sihmi un wirsrakstu, ka wissi Deewam dewe, kas Deewam peederr. Ir no muhsu Adama firdsdibbinigas tizzibas dabbuja schee jauni weesi jauku leezibu redseht. Wisch pahegulleja 3 naktis tai kuggi kapteina kambari, bet ne apgullahs ahtaki, kamehr jau dohmaja, kapteinu effam aišmigguschu; tad zellös mettees klußam sawu Deewu un Pestitaju luhdse, bet til firsnigi un karsti, ka jau tahda firds ween spehj luhgt, kas no jauna irr peedsimmuze zaur to garru, tahdu, kurea Kristus zaur to tizzibu mahjo un kas eekfch winna mihlestibas irr eesaknota un ee-dibbinata. Ewes. 3, 4.

Erihs gaddi pehz tam — ta mums heidsoht wehl jastahsta, atnahze sché wihrs, ar wahrdū Turrīs Nobs, kas paprecksch Enlenderu kuggi par stührmanni gahjis un tad Amerikaneru karra spehka deenejis un dauds gruhtas deenas redsejis, nu to nemeerigu dsihwofchanu

un wissu pakaules neleetibu apnizzis, gauschi pebz meera ilgojahs. Osirdejis no Pitkäärnas fallas paradieses meera wiensch tur nogahjis ne ween atradde ko melleja, prohti meeru sawai dwehselei, bet apgaismohts no ewangeliuma schehlastibas-gaismas, pats, täpat kā Adams par spohschi spihamu gaismu palikkle zitteem. Tizzibas faule mohdinaja winna firdi dauds jaukus dihglus, kas lihds schim tur kā mirrufchi bija gullejusch. Wiensch farakstija draudsei daschu mihligu, svehtu dseesmu, pratte arridsan, no svehta garra dsichts, spehzigi par Deewa wahrdi runnahd un palihdseja ar waherdeem un darbeem Kristus walstibu wairoht. Pats Deews bija scho wihru ihstenä laikä atsuhtijis; jo tai gaddä pebz winna anahfchanas muhsu Adams eckch sawa Kunga svehti nomirre. 40 gaddi bija pebz ta breesmiga durba pagahusch. Tas wissuschehligais bija winna grehku juhras dsillumds mettis. Pitkäärnas falla winnam bija labbi bijis; bet pulku labbaki winnam taggad klahjahs pee sawa Kunga tai preeku pilnibä un mihligä buhfschanä, kas muhschiga irr. Ar dauds asfarahm irr Pitkäärneeli winnu us kappu nefsusch.

Turris Nobis mantoja lihds ar Adama darbu arridsan to mihlibu, ar ko laudis winnu bija mihlejusch. 1852trå gaddä Nobis us Londoni aistreisojis lihds ar zitteem missionareem par Pitkäärn-draudses mahzitaju tilke eswehtihcts. Ko wiensch Londonē par scho fallu un draudsi stahstija kehrabs wisseem brihnischligi pee firds. Arri paschas Kehninenes preekschä wiensch irr stahwejis un no Deewa leeleem darbeem pat juhras gallä runnajis. Taggad wiensch jaw fenn atkal sawä mihtä wihna kälä strahda. Bet Pitkäärnas falla, lassitajs mihtais, tu winnu wairs ne atraddisi. Schodeen scho fallu apmekledams, tu tur ne weenu zilweku ne useetu; taggad tur, kā no wifspirma galla, putni ween dsihwo. Kur irr tad Nobis un winna pulzinsch palizzis? Klaufees! no 27 zilwekeem, kas no Taiti-fallas 1789tä gaddä tur nogahje, bija draudse

tur lihds 170 dwehselehdm pee-auguse. Tadeht irr Calenderu waldischana; schliksdama, ka ta masa fallina us preekschu wairs nespahu wif-sai draudsei, kas tik atri wairojahs, waijadsigu pahrtikchanu doht, muhsu Pitkäärneekem to leelaku, 180 juhras-juhdses no Jaun-Ollantes us rihta pusti guledamu Norwolk-fallu par dsihwokli eerahdijuse. Us turreni tee nu ar wissu sawu mantibu nogahje, sché zaur waldischanas gahdaschanu augligu, labbi apkohptu semmi un gattawas mahjas atrasdami, ta ka nu muhsu mihtais schinni leelakä grunte pahrtahdihts Pitkäärnas wihnakalns sawus sarrus preezigi warr islaist tah-laki un eeksch tizzibas, mihtestibas un zertibas jo deenäs jo wairak taisnibas un garra auglus nest few pascham par svehtib, nabageem Jaun-Ollantes wehl tumfcheem paga-neem par spihdoschu preekschihmi un sawam debbefu Kungam un Kehninam par gohdu un flalu. Ja nu gribbi aissgahjusch Adama un mihta Noba audselaus sawä firsnigä lubgchanä tam Kungam pawehleht, tad tewim, mihtais lassitajs garra us Norwolk-fallu ja-eet. Bet Pitkäärnas fallu pat juhras gallä tewim arri ne buhs aismirst, turklaht peeminedams, ka schi falla ne irr par tahlu bijuse, nedf tawa Deewa leelai duftmibai, nedf winna leelai schehlastibai un ka tu pats arridsan ne effi tahlu no abbahm! Amen.

B—g.

Tauna sinna.

No Turku semmes. „Sargs, ko fakti tu no nahts?“ Tas wahrs Esaiasa grahma-tä lassams (21, 11). Un tas fargs fazzija: „Rihta laiks irr nahjis, un tatschu wehl irr nahts. Gribbat juhs waizat, tad waizajeet, atgreesetees, nahzeet.“ Turku semme wehl irr nahts, jo tur ta wiltiga praveeschä Muämäda mahziba wehl sawä spehkkä. Comehr tahs af-finis, kas Turku Keiseram par labbu irr isleetas pehdigä leelä un breesmiga karrä no kri-stigeem laudim, tahs ne buht ne buhs welti-

gas. Jau rahdahs kahds labbums no tahm; tapehz jums kahdu sinau gribbu isteikt, kā schim brihscham Turku semmē eet ar kristigu tizzibu.

Turku svehta grahmata, ko tee nosauz par Korahnu, arween wairak paleek nespehka. Ur to pawehleschanu, ko Turku Keisers islaidis pehrnajā gaddā tapehz, ka Sprantschu Keisers un Calenderu Kehnikeene winna speede un no tam ne atlaide, — schi pawehleschana irr tahda, ka kristigu lauschu dshwoschana arween drohshaka paleek paschā Turku semmē. Pirmak kristiti laudis kā funni tilke turreti, bet schim brihscham tahs paschas teefas irr kristiteem laudim, tahs paschas Turkeem. Vai nu gan wezzi Turki tahdas jaunas leetas gruhti nefs, tad tomehr prett farwa Keisera wahedu newarr turretees. Pirmak Bihbeles grahmatas stipri bij leegtas Turkeem, bet schim brihscham daudskahrt 30 un 40 Turkus reds, kas farwus ewangeliuma grahmatas lassa. Pats Keisers un wiina ministeris Bihbeles grahmatas peenehnuschi. Calenderu Bihbeles - beedriba nupatt sagahdajusi 90,000 Bihbeles grahmatas Turku wallodā. Pirmak ewangeliuma tizzigi ne drihksjeja fewim basnizas ustaihft, schim brihscham jau 20 kristigas draudses un 20 kristigas basnizas irr atrohnamas Turku semmē (eelsch Konstantinopoles, Smirnas, Bukarestes, Tassi u. t. j. p.) un kristiga Deewakalposchana wisseem redsoht woi kahdās 100 weetās teek turreta.

Bet to warr noprast, ka tahdā leelā walstibā, kur tik dauds zilweku, missionareem arri darba pa pilnam buhs. Missionaru Turku semmē parissam mas, darba papilnam. Jau tā kā muhsu Kungs Jesus Kristus fazija: „Plaujama gan dauds irr, bet mas plahweju. Tapehz luhdseet ta plaujama Kungu, ka tas darbineetus isdfiht gribbetu pee farwa plauja-

ma. Pirmak neweens Turku zilweks nedrihksjeja kristigu tizzibu peenemmt. Kahdu tulih pee nahwes likke. Bet schim brihscham ikkram walta irr dohta par kristigu zilweku palikt. Wissai teizama un apbrihnojama leeta ta irr, ka weens Turku zilweks schim brihscham par kristigu mahzitaju palizzis. „Sargs, ko fakki tu no naiks? — Rihta laiks irr nahjis?”

D-r.

• Us Jesus dīmschanas - svehleem.

Meld. At. Jerusaleme, mohdees.

1.

Jesus Kristus pee mums nahjis,
Gelsch muhsu widdus dshwoht fabzis,
Das Deewa - Dehls no Muhsibas!
Muhsu meefas Winsch eedsimis,
Gelsch muhsu grehlu pluhdehm grimmis
No pahrylnigas Mihlibas;
Winsch par mums wisseem stahw,
Winsch delde grehlu nahw,
Zeesch to sohdn,
Kas mums jazeesch,
Kas firdi greesch.
Mums tumschu nahwes - teefu spreesch.

2.

Af, kahds faldais preeks mums atspihd,
Kahds Deewa Meers mums firdi eemiht,
Kahds spohschums dwehfeli uszell!
Dwehfles spohschums nahk no Tewim,
Es juhiu Tawu spahl' eelsch fewim,
Ta firds man jaunds seedos sell;
Tu pats few dohdees man
Us firds - atjaunochan'.
Mihlaus Jesu!
Welz man Tew slah,
Ar fird' un prah'
Es ilgojohs, Tew mihsinah!

Grot.

Brihw drikkelt.

No juhmallas-gubernements augstas valdīšanos pusses: Oberlehrer G. Blaese, Censor. Jelgava, dat 21. Dezember 1857.
No. 243.

